



foto: Lindsey Hoshaw (lindseyhoshaw.wordpress.com)



LE 6° CONTINENT

(IL SESTO CONTINENTE)

TEATRO carignano
STABILE
TORINO 14 - 18 novembre '12 | prima italiana

diretto da
mario martone

 **CARIPARMA**
CRÉDIT AGRICOLE

FIAT
SOCCIA PER AZIONI





Lilo Baur, Daniel Pennac

Le 6° continent (Il sesto continente)

testo Daniel Pennac

regia Lilo Baur

con Ludovic Chazaud, Claudia De Serpa Soares,
Mich Ochowiak, Hélène Patarot, Kostas Philippoglou,
William Purefoy et Ximo Solano

scene Oria Puppo

luci Philippe Vialatte

costumi Agnès Falque

musiche Mich Ochowiak

collaborazione artistica Clara Bauer

responsabile dell'allestimento Brice Le Mestique

direttore di scena Camille Jamin

suono Philippe Mallier

assistente alle scene Arthur Franc

assistente ai costumi Bernadette Beaudet

*Con l'aiuto di Françoise Berge per l'ascolto e il suono e di Katia Flouest-Sell
per il lavoro di ricerca. Un ringraziamento a Laurent Berger, Camille Desjardin,
Patricia Martin e Jean-Baptiste Malartre.*

*Il testo di Le 6° continent   pubblicato da  ditions Gallimard
Spettacolo con soprattitoli in italiano, traduzione a cura di Paola Goglio
(Neon Video)*

*C.I.C.T - Th  atre des Bouffes du Nord Parigi/ Th   tres de la Ville de Luxembourg,
in coproduzione con Fondazione del Teatro Stabile Di Torino e Compagnie Rima
in collaborazione con Il Funaro di Pistoia e con l'aiuto di Roberto Roberto
Con il sostegno di Cercle des Partenaires des Bouffes du Nord*



Le 6° continent racconta la storia di una famiglia che, ossessionata dalla pulizia, si trasforma nell'arco di tre generazioni nella fonte di inquinamento più incredibile che la specie umana abbia mai generato.

È per Lilo Baur e i suoi sette attori che ho scritto questa commedia. Da due anni li vedo lavorare su innumerevoli improvvisazioni. Da due anni, guardandoli, penso alla struttura di questa storia. Lilo ha proposto loro centinaia di improvvisazioni. Tra le quali questa, che non figura nella commedia: *Un week-end in famiglia*. Nel week-end, si lava la macchina in famiglia. Fino a quando non se ne può più di lavare la macchina in famiglia nel week-end. Fortunatamente, la vicina stazione di servizio è dotata di un lavaggio automatico. E vedo cinque attori trasformarsi in lavaggio automatico! Quattro di loro si trasformano in spazzole rotanti laterali e Claudia De Serpa Soares, essendo una ballerina, è il rullo che spazzola orizzontalmente la macchina dal cofano al bagagliaio. L'effetto realistico è talmente divertente che cado dalla sedia.

È per questo gruppo di attori, ballerini e musicisti provenienti da tutto il mondo, che ho scritto *Le 6° continent*, quest'opera buffa che i protagonisti hanno immaginato assieme a me e di cui io sono, in fondo, soltanto il librettista.

Daniel Pennac





foto Pascal Victor / ArtComArt



foto Pascal Victor / ArtComArt



foto Pascal Victor / ArtComArt





La prima idea che ho avuto nell'abbozzare questo progetto era l'idea di un corpo ripulito. Poi mi sono posta la domanda: ma una volta lavato e ripulito questo corpo, dove va a finire lo sporco?

Il tema del pulito e dello sporco mi affascina da molto tempo. Qual è la percezione umana del pulito e dello sporco? Quand'è che un oggetto comincia ad essere considerato sporco? Nel momento in cui diventa inutile? Quando raggiunge i rifiuti? E quand'è che una persona o un'idea cessano di essere pulite?

Da decenni non smettiamo di accumulare e gettar via tutto ciò che non ci serve più. Tutti questi rifiuti costituiscono delle pattumiere i cui materiali non biodegradabili invadono i nostri fiumi, le nostre terre, perfino i nostri oceani, creando così il sesto continente.

Nel mezzo del Pacifico, questo vortice formato da pezzi di plastica inalterabile rappresenta oggi due volte la superficie della Francia. Questa specie di grande pappa di particelle soffoca tartarughe, pesci e uccelli, che ne muoiono, sazi ma con la pancia vuota.

Nel gennaio del 2008 ho messo in scena *Fish Love*, tratto da alcuni racconti di Čechov. Dopo aver visto questo spettacolo, Daniel Pennac mi ha letto il suo libro *Ancien malade des hopitaux de Paris (La lunga notte del dottor Galvan)*. La poesia, l'ironia e l'umorismo di queste storie mi hanno emozionato e gli ho proposto di lavorare insieme. Due anni fa abbiamo iniziato con uno stage di ricerca, insieme a tutta la troupe artistica. Daniel partecipava ai riscaldamenti fisici della compagnia, come pure alle improvvisazioni con gli attori, si immedesima in loro.

Dopo questo stage, Daniel ha proposto delle idee, delle riflessioni e posto degli interrogativi che hanno dato corpo all'inizio di una storia che si costruiva intorno al pulito e allo sporco.

Lavorare con lui è un continuo andirivieni, un gioco di domande e risposte, molto simile al pingpong. Ti rimanda costantemente la palla affinché la tua argomentazione si rinforzi o cerchi altre vie per affrontare il tema. Tutta la mia troupe artistica è composta da persone con le quali ho già lavorato in passato e con le quali la Compagnie Rima ha organizzato sessioni di ricerca. Tengo a sottolineare che questo passato comune rafforza la complicità, l'intesa e sviluppa una creatività spontanea nella troupe. È una squadra di artisti che si è lanciata nel vuoto per confrontarsi sulla ricerca sul tema della pulizia e della sporcizia.





È importante per me ricordare ogni singolo membro dell'équipe e descrivere in cosa consiste la nostra complicità.

Hélène Patarot, attrice: abbiamo recitato insieme nella compagnia Complicité a Londra e ha lavorato più volte con Peter Brook. Ha anche adattato i racconti di Čechov per il mio *Fish Love* del 2008.

Claudia De Serpa Soares, ballerina della compagnia Sasha Walz: ha partecipato come attrice a *Fish Love* e come assistente e coreografa all'opera *Didone ed Enea* che ho messo in scena all'Opéra di Digione.

Kostas Philippoglou, attore e regista: abbiamo collaborato nella compagnia Complicité e in diversi spettacoli in Grecia. Ha partecipato a *Fish Love* e *Le conte d'hiver*, creato a Vidy-Lausanne nel 2010.

Mich Ochowiak, attore e musicista: membro del gruppo rock alternativo francese Les Négresses Vertes. Ha recitato in *Fish Love* e *Le conte d'hiver*.

Ha inoltre composto le musiche de *Le mariage de Gogol*, che ho diretto alla Comédie Française nel 2011.

Ximo Solano, attore e regista d'opera, in particolare col direttore d'orchestra Gustavo Dudamel: abbiamo lavorato insieme a Valencia (Spagna) e ha recitato in *Le conte d'hiver*.

Ludovic Chazaud, attore e regista: ho lavorato con lui alla Manufacture di Losanna e da allora abbiamo collaborato in svariate occasioni.

Ha recitato in *Le conte d'hiver*.

William Purefoy, cantante d'opera: ho lavorato con lui in *Didone ed Enea* all'Opéra di Digione.

Claire Bauer, collaboratrice artistica: lavoro con lei da sette anni. Ci siamo conosciute al Théâtre des Bouffes du Nord, dove ha operato come responsabile di produzione per Peter Brook. È stata la mia assistente in *Fish Love*, *Le conte d'hiver* e *Le mariage de Gogol*.

Agnès Falques, costumista: ho lavorato con lei in alcune pièce teatrali e opere in Spagna e in Francia.

Philippe Vialatte, creatore di luci: abbiamo lavorato insieme in tre spettacoli al Théâtre des Bouffes du Nord. Recentemente ha realizzato le luci per l'opera *La Resurrezione* di Haendel, andata in scena all'Opéra Bastille nel maggio 2012.

Tutti questi artisti formano una troupe nella quale ho piena fiducia, con cui il lavoro è una costante ricerca. Come in un sito archeologico, per trovare bisogna scavare.

Lilo Baur





Trinità dei Monti.
Quella sera avevo la musica dentro.

LANCIA VOYAGER

EMOZIONI DA CONDIVIDERE.

lancianewvoyager.it



Intelligenza e praticità nell'uso degli spazi con il sistema flessibile Stow'n Go®, per modificare la posizione dei sedili a seconda delle vostre esigenze. Eleganza e comfort grazie ai comodi sedili in pelle riscaldabili. Tecnologia e cura dei particolari con il Navigatore, con la Park View® Rear Back-up Camera, il DVD Entertainment System e la Super Console. Tutto trova il giusto spazio dentro il nuovo Lancia Voyager. Anche le vostre emozioni.

Sistema esclusivo
Stow'n Go®



Val. Max (Voyager 2.8L 163CV diesel Gold):
consumi ciclo comb. 7.9 (l/100km) - emissione CO₂ 207 (g/km).



ELEGANZA IN MOVIMENTO.
Dal 1906.



STRATEGIA PIÙ

ASSICURATI IL MIGLIORE DEI FUTURI POSSIBILI.

UNISCI LE PERFORMANCE DEL MERCATO AZIONARIO
ALLA GARANZIA DEL CAPITALE INVESTITO NELLA GESTIONE SEPARATA.

Amundi
ASSET MANAGEMENT

EurizonCapital

**FRANKLIN TEMPLETON
INVESTMENTS**

J.P.Morgan
Asset Management

PICTET
1805

Schroders

VIENI IN FILIALE, TI ASPETTIAMO.

Distribuito da:

**CRÉDIT AGRICOLE
VITA**

CARIPARMA
CRÉDIT AGRICOLE

APERTI AL TUO MONDO.

PRIMA DELLA SOTTOSCRIZIONE LEGGERE IL FASCICOLO INFORMATIVO CHE È DISPONIBILE PRESSO GLI INTERMEDIARI ABILITATI E SUL SITO DELLA COMPAGNIA WWW.CA-VITA.IT

